

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 17

וְיַהֲיֵה הַגּוֹרֶל לְמַטָּה מִנְשָׁה
בַּיּוֹם אֲבִי הַגָּלֶעֶד
כִּי הוּא דָבָר אֲרִישׁ מִלְחָמָה וְיַהֲיֵה לְוָהָבָשָׁן וְהַבְּשָׁן:

1. way'hi hagoral l'mateh M'nasseh ki-hu' b'kor Yoseph l'Makir b'kor M'nasseh 'abi haGil`ad ki hu' hayah 'ish mil'chamah way'hi-lo haGil`ad w'haBashan.

Jos17:1 Now this was the lot for the tribe of Manasseh, for he was the firstborn of Yoseph. To Makir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, he had Gilead and Bashan, because he was a man of war.

<17:1> Καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια φυλῆς σὺν ἀναστῇ, ὅτι οὗτος πρωτότοκος τῷ Ἰωσῆφ· τῷ Μαχιρ πρωτοτόκῳ Μανασσῇ πατρὶ Γαλααδ (ἀνὴρ γὰρ πολεμιστὴς ἦν) ἐν τῇ Γαλααδίτιδι καὶ ἐν τῇ Βασανίτιδι.

1 Kai egeneto ta horia phylēs huiōn Manassē,
And were the borders of the tribe of the children of Manasseh
hoti houtos prōtotokos tō Iōsēph; tō Machir
(for this one is first-born of Joseph) to Machir
prōtotokō Manassē patri Galaad
first-born of Manasseh, father of Galaad.
(anēr gar polemistēs ēn) en tē Galaaditidi kai en tē Basanitidi.
For he was a man of war in Galaad and in the Bashan area.

בְּוַיְהִי לְבָנָיו מִנְשָׁה חֲנוֹתְרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְבָנָי אֲבִיעֶזֶר
וּלְבָנָי-חֶלֶק וּלְבָנָי אַשְׁרִיאָל וּלְבָנָי-שֶׁקֶם וּלְבָנָי-חֶפֶר
וּלְבָנָי שְׁמִידָע אֶלְהָה בָנָי מִנְשָׁה בָן-יֹסֵף הַזָּקְרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

2. way'hi lib'ney M'nasseh hanotharim l'mish'p'chotham lib'ney 'Abi'ezer
w'lib'ney-Cheleq w'lib'ney 'As'ri'El w'lib'ney-Shekem w'lib'ney-Chepher
w'lib'ney Sh'mida` 'eleh b'ney M'nasseh ben-Yoseph haz'karim l'mish'p'chotham.

Jos17:2 There was also a lot for the rest of the sons of Manasseh according to their families: for the sons of Abiezer and for the sons of Cheleq and for the sons of Asri'El and for the sons of Shekem and for the sons of Chepher and for the sons of Shemida; these were the male descendants of Manasseh the son of Yoseph according to their families.

<2> καὶ ἐγενήθη τοῖς σὺν Μανασσῇ τοῖς λοιποῖς κατὰ δήμους αὐτῶν,
τοῖς σὺν Ιεζέρ καὶ τοῖς σὺν Κελεζ καὶ τοῖς σὺν Ιεζιηλ καὶ τοῖς σὺν Συχεμ

καὶ τοῖς σύνοις Συμαριμ καὶ τοῖς σύνοις Οφερ· οὗτοι οἱ ἄρσενες κατὰ δῆμους αὐτῶν.

2 kai egenēthē tois huiois Manassē tois loipois

And there became to the sons of Manasseh, to the ones remaining

kata dēmous autōn, tois huiois Iezer kai tois huiois Kelez

according to their families – to the sons of Jezer, and to the sons of Kelez,

kai tois huiois Ieziēl kai tois huiois Sychem

and to the sons of Jeziel, and to the sons of Shychem,

kai tois huiois Symarim kai tois huiois Opher;

and to the sons of Symarim, and to the sons of Opher;

houtoi hoi arsenes kata dēmous autōn.

these are the males according to their families.

גָּלְצֶלֶפֶחֶד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גַּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה
לְאַדְּהִי לֹז בְּנִים כִּי אִם־בְּנוֹת
וְאֶלְּה שָׁמוֹת בְּנַתְּיו מְחֻלָּה וְנָעָה חֲגָלָה מֶלֶךְה וְתִרְצָה:

3. w'liT's'laph'chad ben-Chepher ben-Gil'ad ben-Makir ben-M'nasseh

לו'-hayu lo banim ki 'im-banoth w'eleh sh'moth b'nothayu

Mach'lah w'No'ah Chag'lah Mil'kah w'Thir'tsah.

Jos17:3 But Tselophechad, the son of Chepher, the son of Gilead,
the son of Makir, the son of Manasseh, he had no sons, only daughters;
and these are the names of his daughters:
Machlah and Noah, Chaglah, Milkah and Thirtsah.

<3> καὶ τῷ Σαλπααδ σὺν Ὀφερ, οὐκ ἦσαν αὐτῷ σύνοι ἀλλ’ ἦ θυγατέρες,
καὶ ταῦτα τὰ ὄνόματα τῶν θυγατέρων Σαλπααδ.

Μααλα καὶ Νονα καὶ Εγλα καὶ Μελχα καὶ Θερσα

3 kai tō Salpaad huiō Opher, ouk ēsan autō huioi all' ē thygateres,

And to Salpaad, son of Opher, there were no sons to him, but daughters.

kai tauta ta onomata tōn thygaterōn Salpaad;

And these are the names of the daughters of Salpaad –

Maala kai Noua kai Eglal kai Melcha kai Thersa

Maala, and Nua, and Eglal, and Melcha, and Thersa.

וְתִקְרְבָּנָה לִפְנֵי אֱלֹהִים יְהוָה צְדָקָה אֶת-מְשָׁה לְתַת-לָנוּ נְחָלָה בְּתוֹךְ
וְלִפְנֵי הַנְּשָׁרִאים יְהוָה צְדָקָה אֶת-מְשָׁה לְתַת-לָנוּ נְחָלָה בְּתוֹךְ
אֲחִינוֹ וַיַּתֵּן לְהָם אֶל-פִּי יְהוָה נְחָלָה בְּתוֹךְ אֲחִיכָּן:

4. watiq'rab'nah liph'ney 'El'azar hakohen w'liph'ney Yahushu'a bin-Nun

w'liph'ney han'si'im le'mor Yahūwah tsiuah 'eth-Mosheh la'theth-lanu nachalah

b'thok 'acheynu wayiten lahem 'el-pi Yahúwah nachalah b'thok 'achey 'abihen.

Jos17:4 They came near before Eleazar the priest and before Yahushua the son of Nun and before the leaders, saying, קָרְבַּנִי commanded Moshe to give us an inheritance among our brothers. So according to the command of קָרְבַּנִי he gave them an inheritance among the brothers of their fathers.

«4» καὶ ἔστησαν ἐναντίον Ελεαζαρ τοῦ Ἱερέως καὶ ἐναντίον Ἰησοῦ καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων λέγουσαι 'Ο Θεὸς ἐνετείλατο διὰ χειρὸς Μωυσῆ δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν. καὶ ἐδόθη αὐταῖς διὰ προστάγματος κυρίου κλῆρος ἐν τοῖς ἀδελφοῖς τοῦ πατρὸς αὐτῶν.

4 kai estēsan enantion Eleazar tou hiereōs kai enantion Iēsou

And they stood before Eleazar the priest, and before Joshua,

kai enantion tōn archontōn legousai Ho theos eneteilato dia cheiros Mōusē
and before the rulers, saying, the Elohim gave charge through the hand of Moses
dounai hēmin klēronomian en mesō tōn adelphōn hēmōn.

to give to us an inheritance in the midst of our brethren.

kai edothē autais dia prostagmatos kyriou klēros

And there was given to them by the command of YHWH, a lot

en tois adelphois tou patros autōn.

among of the brethren of their father.

וְיַעֲשֵׂה כִּי־מַנְשֶׁה צְשָׁרָה לְבַד מְאַרְצָה גִּלְעָד וְהַבָּשָׁן 5
בְּאַרְצָה בְּעֵבֶר יַרְדֵּן:

וְיַעֲשֵׂה כִּי־מַנְשֶׁה צְשָׁרָה לְבַד מְאַרְצָה גִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:
אֲשֶׁר מַעֲבֵר לִירְדֵּן:

5. wayip'lu chab'ley-M'nashsheh `asarah l'bad me'erets haGil`ad w'haBashan
'asher me`eber laYarden.

Jos17:5 Thus there fell ten portions to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Yarden,

«5» καὶ ἔπεσεν ὁ σχοινισμὸς αὐτῶν ἀπὸ Ανασσα καὶ πεδίον Λαβεκ ἐκ τῆς Γαλααδ,
ἥ ἐστιν πέραν τοῦ Ιορδάνου.

5 kai epesen ho schoinismos autōn apo Anassa

And fell their lot to them from Anassa,

kai pedion Labek ek tēs Galaad,

and the plain of Labec of the land of Galaad

hē estin peran tou Iordanou;

which is on the other side of the Jordan;

וְיַעֲשֵׂה כִּי־מַנְשֶׁה נְחָלוֹ נְחָלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי 6
וְיַעֲשֵׂה כִּי־מַנְשֶׁה נְחָלוֹ נְחָלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי
וְיַעֲשֵׂה כִּי־מַנְשֶׁה נְחָלוֹ נְחָלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי:

וְאַרְצָה גִּלְעָד הַבָּשָׁן לְבַנֵּי־מַנְשֶׁה הַפּוֹתְרִים:

6. ki b'noth M'nasseh nachalu nachalah b'thok banayu

w'erets haGil`ad hay'thah lib'ney-M'nasseh hanotharim.

Jos17:6 because the daughters of Manasseh received an inheritance among his sons.

And the land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.

«6» ὅτι θυγατέρες σύνων Μανασσοῦ ἐκληρονόμησαν κλῆρον
ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν·
ἥ δὲ γῆ Γαλααδ ἔγενήθη τοῖς σύνοισι Μανασσοῦ τοῖς καταλειμμένοις.

6 hoti thygateres huiōn Manassē eklēronomēsan klēron
for the daughters of the sons of Manasseh inherited a lot
en mesō tōn adelphōn autōn;
in the midst of their brethren.

hē de gē Galaad egenēthē tois huiois Manassē tois kataleleimmois.

And the land of Galaad became to the sons of Manasseh, to the ones left behind.

וְיַהֲרֵי גִבּוֹל־מַנְשָׁה מִאֲשֶׁר הַמִּכְמָתָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שְׂכָם
וְחَלֵךְ הַגִּבּוֹל אֶל־הַיָּמִין אֶל־יְשֻׁבֵּי עֵין תְּפוּחָה:

7. way'hi g'bul-M'nassee me'Asher haMik'm'thath 'asher `al-p'ney Sh'kem
w'halak hag'bul 'el-hayamin 'el-yosh'bey `Eyn tappuach.

Jos17:7 The border of Manasseh was from Asher to Mikmethath which is on the face of Shekem; then the border went along on the right hand to the inhabitants of Eyn-tappuach.

«7» Καὶ ἔγενήθη ὄρια σύνων Μανασσοῦ Δηλαναθ, ᾧ ἐστιν κατὰ πρόσωπον σύνων Αναθ,
καὶ πορεύεται ἐπὶ τὰ ὄρια ἐπὶ Ιαμιν καὶ Ιασσιβ ἐπὶ πηγὴν Θαφθωθ·

7 Kai egenēthē horia huiōn Manassē Dēlanath,
And the borders of the sons of Manasseh were Delanath,
hē estin kata prosōpon huiōn Anath, kai poreuetai epi ta horia
which is by the face of the sons of Anath; and it goes to the borders
epi Iamin kai Iassib epi pēgēn Thaphthōth;
unto Jamin and to Jassib, and to the fountain Thaphthoth,

וְיַהֲרֵי תְּבוּנָה מִצְּבָא קָרְבָּן אֶל־עֵין תְּפוּחָה
וְתַּפְ�חָה אֶל־גִבּוֹל מַנְשָׁה לְבָנֵי אֶפְרַיִם:

8. liM'nassee hay'thah 'erets Tappuach
w'Thappuach 'el-g'bul M'nassee lib'ney 'Eph'rayim.

Jos17:8 The land of Tappuach belonged to Manasseh,
but Thappuach on the border of Manasseh belonged to the sons of Ephrayim.

«8» τῷ Μανασσοῦ ἔσται, καὶ Θαφθωθ ἐπὶ τῶν ὄρίων Μανασσοῦ τοῖς σύνοισι Εφραϊμ.

8 tō Manassē estai, kai Thapheth

It shall belong to Manasseh, and Thapheth

epi tōn horiōn Manassē tois huiois Ephraim.

upon the borders of Manasseh belonging to the sons of Ephraim.

ט וַיָּרֶד הַגְּבוּל נֶחָל קָנָה גִּבְעָה
 לְפָנָל עָרִים הָאֲלָה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מִנְשָׁה
 גִּבְעָל מִנְשָׁה מִצְפָּן לְפָנָל וַיְהִי תְּצַאָתָיו הַיּוֹם:

9. w'yarad hag'bul nachal Qanah neg'bah lanachal `arim ha'eleh l'Eph'rayim
 b'thok `arey M'nasseh ug'bul M'nasseh mits'phon lanachal
 way'hi thots'othayu hayamah.

Jos17:9 The border went down to the brook of Qanah, southward of the brook (these cities belonged to Ephrayim among the cities of Manasseh), and the border of Manasseh was on the north side of the brook and its boundary was at the sea.

<9> καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ φάραγγα Καρανα ἐπὶ λίβα κατὰ φάραγγα Ιαριηλ, τερέμινθος τῷ Εφραιμ ἀνὰ μέσον πόλεως Μανασσῆ· καὶ ὄρια Μανασσῆ ἐπὶ τὸν βορρᾶν εἰς τὸν χειμάρρουν, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος θάλασσα.

9 kai katabēsetai ta horia epi pharagga Karana epi liba

And shall go down the borders to the ravine of Carana to the south

kata pharagga Iariēl, tereminthos tō Ephraim

by the ravine of Jariel – (there is a terebinth tree belonging to Ephraim
 ana meson poleōs Manassē; kai horia Manassē

between that and the city of Manasseh. And the borders of Manasseh
 epi ton borran eis ton cheimarroun, kai estai autou hē diexodos thalassa.

towards north were to the rushing stream, and shall be its outer reaches the sea.

יְבָאֵשֶׂר יְכָגֻעָן מִצְפָּן וּבִרְשָׁכָר מִמִּזְרָחָה:
 רַגְבָּה לְאֶפְרַיִם וִצְפָּנָה לְמִנְשָׁה וַיְהִי הַיּוֹם גִּבְעָל
 10 יְלֹאֵל וְעַל-עַלְמָן וְעַל-עַלְמָן וְעַל-עַלְמָן וְעַל-עַלְמָן:

10. neg'bah l'Eph'rayim w'tsaphonah liM'nasseh way'hi hayam g'bulo
 ub'Asher yiph'g'un mitsaphon ub'Yisasshkar mimiz'rach.

Jos17:10 The south side belonged to Ephrayim and the north side to Manasseh, and the sea was their border; and they reached to Asher on the north and to Yisasshkar on the east.

<10> ἀπὸ λιβῶς τῷ Εφραιμ, καὶ ἐπὶ βορρᾶν Μανασσῆ,
 καὶ ἔσται ἡ θάλασσα ὄρια αὐτοῖς· καὶ ἐπὶ Ασῆρ συνάψουσιν ἐπὶ βορρᾶν
 καὶ τῷ Ισσαχαρ ἀπ' ἀνατολῶν.

10 apo libos tō Ephraim, kai epi borran Manassē,

From the south it was to Ephraim, and towards the north to Manasseh;

kai estai hē thalassa horia autois; kai epi Asēr synapsousin

and shall be the sea their borders, and at Asher they join together

epi borran kai tō Issachar ap' anatolōn.

towards the north, and with Issachar from the east.

וְאַוִיהֵי לְמִנְשָׁה בִּישְׁשָׁךְ וּבְאָשֶׁר בֵּית־שָׁאָן וּבְנוֹתִיחָ וּבְלֻעָם
וּבְנוֹתִיחָ וְאֶת־יְשָׁבֵי דָּר וּבְנוֹתִיחָ וְיְשָׁבֵי עַזְּנָדָר וּבְנוֹתִיחָ
וְיְשָׁבֵי תְּעֵנָךְ וּבְנוֹתִיחָ וְיְשָׁבֵי מְגַדּוֹ וּבְנוֹתִיחָ שֶׁלְשָׁת הַנְּפָתָה:

11. **way'hi liM'nassee b'Yisashshkar ub'Asher Beyth-sh'an ub'notheyah**
w'Yib'l'am ub'notheyah w'eth-yosh'bey Do'r ub'notheyah w'yosh'bey Eyn-dor
ub'notheyah w'yosh'bey Tha`nak ub'notheyah w'yosh'bey M'giddo
ub'notheyah sh'losheth haNapheth.

Jos17:11 In Yisasshkar and in Asher, Manasseh had Beyth-shean and its towns and Ybleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Eyn-dor and its towns, and the inhabitants of Thaanak and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, the third is Napheth.

<11> καὶ ἔσται Μανασση ἐν Ἰσσαχαρ καὶ ἐν Ασηρ Βαιθσαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ τοὺς κατοικοῦντας Δωρ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τοὺς κατοικοῦντας Μαγεδδω καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὸ τρίτον τῆς Ναφετα καὶ τὰς κώμας αὐτῆς.

11 kai estai Manassē en Issachar kai en Asēr Baithsan kai hai kōmai autōn
And Manasseh shall be with Issachar; and in Asher Baethsan and their villages,
kai tous katoikountas Dōr kai tas kōmas autēs kai tous katoikountas Mageddō
and the ones dwelling in Dor and her towns; and the ones dwelling in Mageddo
kai tas kōmas autēs kai to triton tēs Napheta kai tas kōmas autēs.
and her villages, and the third part of Napheta and her villages.

וְאַל יְכֹלוּ בָנֵי מִנְשָׁה לְהֹרִישׁ אֶת־הַעֲרִים הַאֲלָה
וַיּוֹאֶל הַכְּנָעָנִים לְשִׁבְתָּה בָּאָרֶץ הַזֹּאת:

12. **w'lo' yak'lu b'ney M'nassee l'horish 'eth-he`arim ha'eleh**
wayo'el haK'na`ani lashebeth ba'arets hazo'th.

Jos17:12 But the sons of Manasseh had not been able to occupy these cities, because the Kanaanites persisted in living in that land.

<12> καὶ οὐκ ἤδυνασθησαν οἵ νύοὶ Μανασση ἔξολεθρεῦσαι τὰς πόλεις ταύτας, καὶ ἥρχετο ὁ Χαναναῖος κατοικεῖν ἐν τῇ γῇ ταύτῃ·

12 kai ouk ēdynasthēsan hoi huioi Manassē exolethreusai tas poleis tautas,
And were not able the sons of Manasseh to utterly destroy these cities.
kai ērchetō ho Chananaios katoikein en tē gē tautē;
And began the Canaanite to dwell in this land.

וְאַל יְכֹלוּ בָנֵי מִנְשָׁה לְהֹרִישׁ אֶת־הַעֲרִים הַאֲלָה
וַיּוֹאֶל הַכְּנָעָנִים לְשִׁבְתָּה בָּאָרֶץ הַזֹּאת:

יגוֹיִדי כִּי חַזְקֵי בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְןּוּ אֶת־הַכְּנֻעָנִי לְמִסְבֵּט
וְהַוְּרִישָׁ לֹא הַוְּרִישׁוּ: ס

13. way'hi ki chaz'qu b'ney Yis'ra'El wayit'nu 'eth-haK'na`ani lamas
w'horesh lo' horisho.

Jos17:13 It came about when the sons of Yisra'El became strong,
they put the Kanaanites to tribute, but they did not drive them out completely.

<13> καὶ ἐγενήθη καὶ ἐπεὶ κατίσχυσαν οἱ σὺνοὶ Ἰσραὴλ,
καὶ ἐποίησαν τοὺς Χαναναίους ὑπηκόους, ἔξολεθρεῦσαι δὲ αὐτοὺς οὐκ ἔξωλέθρευσαν.

13 kai egenēthē kai epei katischysan hoī huioi Israēl,
And it came to pass when grew strong the sons of Israel

kai epoiēsan tous Chananaious hypēkoous,
that they made the Canaanites subjects;
exolethreusai de autous ouk exolethreusan.
and as to utterly destroy, they did not utterly destroy them.

יד וַיֹּאמֶר בָּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוָשָׁעַ לֵאמֹר
מִדְיוּעַ נְתָפָה לִי נְחָלָה גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד
וְאַנְּגִי עַמְּדָךְ בְּעַד אֲשֶׁר־עַד־כָּה בְּרַכְנִי יְהֻוָּה:

14. way'dab'ru b'ney Yoseph 'eth-Yahushu`a le'mor madu`a nathatah li nachalah
goral 'echad w'chebel 'echad wa'ani `am-rab `ad 'asher-`ad-koh ber'kani Yahūwah.

Jos17:14 Then the sons of Yoseph spoke to Yahushua, saying,
Why have you given me only one lot and one portion as an inheritance,
since I am a numerous people? For קָרְבָּן has blessed me until now?

<14> Ἀντεῖπαν δὲ οἱ σὺνοὶ Ιωσῆφ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Διὰ τί ἐκληρονόμησας ἡμᾶς
κληρονόμησαν εἴναι καὶ σχοίνισμα ἔν; Ἐγὼ δὲ λαὸς πολύς εἰμι, καὶ ὁ Θεὸς εὐλόγησέν με.

14 Anteipan de hoī huioi Iōsēph tō Iēsou legentes

contradicted And the sons of Joseph Joshua, saying,
Dia ti eklēronomēsas hēmas klēron hena kai schoinisma hen?
Why do you allot us lot one, and piece of measured out land one,
egō de laos polys eimi, kai ho theos eulogēsen me.
and I people am a populous, and blessed me the Elohim?

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיכֶם יְהוָשָׁעַ אֶמְדָּרְבָּב אֶתְתָּה עַלְתָּה לְכָה תַּיעֲרָה
יִבְרָאת לְכָה שָׁם בָּאָרֶץ הַפְּרִזִּי וְחַרְפָּאִים כִּירָאִים לְכָה תַּרְ-אָפְרִים:
15. wayo'mer 'alehem Yahushu`a 'im-`am-rab `atoh `aleh l'ak haya`rah
ubere'ath l'k sham b'erets haP'rizzi w'haR'pha'im ki-'ats l'ak har-`Eph'rayim.

Jos17:15 Yahushua said to them, If you are a numerous people, go up for yourself to the forest and you shall cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim (the giants), since the mountain of Ephrayim is too narrow for you.

<15> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς Εἰ λαὸς πολὺς εἶ, ἀνάβηθι εἰς τὸν δρυμὸν καὶ ἐκκάθαρον σεαυτῷ, εἰ στενοχωρεῖ σε τὸ ὄρος τὸ Εφραίμ.

15 kai eipen autois Iēsous Ei laos polys ei, anabēthi eis ton drymon
And said to them Joshua, If people a populous are you, ascend into the forest,
kai ekkatharon seautō, ei stenochōrei se to oros to Ephraim.
and clear it out for yourself, if be too little for you mount Ephraim.

טז וַיֹּאמֶר בְּנֵי יְסֻף לְאִמְתָּא לְנִי הַהֲרָ וְרַכְבָּ בְּרִזְלָ
בְּכָל־הַכְּנָעָנִי הַיְשָׁב בְּאֶרְץ־הַעֲמָק לְאַשְׁר בְּבֵית־שָׁן
וּבְנוֹתִיהָ וּלְאַשְׁר בְּעַמְקָ יִזְרְעָל:

16. wayo'm'ru b'ney Yoseph lo'-yimatse' lanu hahar w'rekeb bar'zel b'kal-haK'na`ani hayosheb b'erets-ha`emeq la'asher b'Beyth-sh'an ub'notheyah w'la'asher b`emeq Yiz'r`e'l.

Jos17:16 The sons of Yoseph said, The mountain is not enough for us, and all the Kanaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both those who are in Beyth-shean and its towns and those who are in the valley of Yizreel.

<16> καὶ εἶπαν Οὐκ ἀρκέσει ἡμῖν τὸ ὄρος τὸ Εφραίμ, καὶ ἵππος ἐπίλεκτος καὶ σίδηρος τῷ Χαναναίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν αὐτῷ ἐν Βαιθσαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῆς ἐν τῇ κοιλάδι Ιεζραελ.

16 kai eipan Ouk arkesei hēmin to oros to Ephraim, kai hippos epilektos
And they said, does not please us Mount Ephraim, for horses choice
kai sidēros tō Chananaio tō katoikounti en autō en Baithsan
and an iron weapon is to the Canaanite dwelling in it in Baithsan,
kai en tais kōmais autēs en tē koiladi Iezrael.
and in her villages, and in the valley of Jezreel.

יז וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאַפְרִים וּלְמֹנְשָׁה לֵאמֹר
עַמְּרֵב אַתָּה וְכַח גָּדוֹל לְךָ לְאִיְהָה לְךָ גָּורָל אַחֲרֶךָ:

17. wayo'mer Yahushu`a 'el-beyth Yoseph l'Eph'rayim w'llM'nassee le'mor `am-rab 'atah w'koach gadol l'ak lo'-yih'yeh l'ak goral 'echad.

Jos17:17 Yahushua spoke to the house of Yoseph, to Ephrayim and to Manasseh, saying, You are a numerous people and have great power; you shall not have one lot only,

<17> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς σινοῖς Ιωσηφ Εἰ λαὸς πολὺς εἶ καὶ ἵσχεις μεγάλην ἔχεις, οὐκ ἔσται σοι κλῆρος εἶς.

17 kai eipen Iēsous tois huiois Iōsēph Ei laos polys ei

And Joshua said to the sons of Joseph, If people you are many,

kai ischyn megalēn echeis, ouk estai soi klēros heis;

and strength great have, there shall not be to you lot only one.

**18. ki har yih'yeh-lak ki-ya`ar hu' ubere'tho w'hayah l'ak tots'othayu
ki-thorish 'eth-haK'na`ani ki rekeb bar'zel lo ki chazaq hu'.**

Jos17:18 but the mountain shall be yours. For though it is a forest, you shall cut it down, and to outer limits it shall be yours; for you shall drive out the Kanaanites, even though they have chariots of iron and though it is strong.

<18> ὁ γὰρ δρυμὸς ἔσται σοι, ὅτι δρυμός ἔστιν καὶ ἐκκαθαριεῖς αὐτὸν καὶ ἔσται σοι·
καὶ ὅταν ἔξολεθρεύσῃς τὸν Χαναναῖον, ὅτι ἵππος ἐπίλεκτός ἔστιν αὐτῷ,
σὺ γὰρ ὑπερισχύεις αὐτοῦ.

18 ho gar drymos estai soi, hoti drymos estin kai ekkatharieis auton
For the forest shall be to you, for a forest it is, and you shall clear it out.

kai estai soi; kai hotan exolethreusēs ton Chananaion,

And shall be to you and whenever you should utterly destroy the Canaanite,

hoti hippos epilektos estin autō, sy gar hyperischueis au

for cavalry a choice there is to him, for you excel in strength over him.